

#F Teemme parhaillaan tutkimusta Euroopan komission toimeksiannosta koskien suomalaisia yrityksiä ja euron käyttöön ottamista. Voimmeko haastatella Teitä?

#E We are conducting a survey on behalf of the European Commission concerning Finnish enterprises and the euro. May we interview you for this survey?

A. #F Mikä on täsmällinen asemanne edustamassanne yrityksessä?
(Määrittele: _____ - Jos vastaa johonkin kolmesta alla olevasta vaihtoehdosta: koodaa ja jatka haastattelua - Muussa tapauksessa → Lopeta haastattelu)

#E What exactly is your position in the company?
(Specify: _____ - If corresponds to one of the three cases below: code and continue - In all other cases → stop interview)

1. #F Yleisjohto; pääjohtaja, toimitusjohtaja, omistaja, varatoimitusjohtaja
#E General management: Chairman, Managing Director, Owner, Boss
2. #F Hallintojohtaja/tai hallinnosta vastaava johtaja
#E Administration Director, company's highest responsible person
3. #F Talousjohtaja, rahoitusjohtaja
#E Financial Director

B. #F Kuinka monta työntekijää yrityksenne kokopäivätoimisesti työllistää Suomessa?
#E How many people does your company employ equivalent full time in Finland?

#F _____ työntekijää #E _____ people
#F 250 tai enemmän → Lopeta haastattelu #E 250 and more → Stop interview
#F EOS → Lopeta haastattelu #E DK/NA → Stop interview

C. #F Mitä seuraavista toimialoista yrityksenne pääasiassa edustaa?
#E To which industrial sector does your company principally belong?

- 1 #F Alkutuotanto, kuten energian tuotanto, *poislukien maatalous*
#E Extractive activity or Primary Production (including Energy Production) (BUT except Agriculture)
- 2 #F Rakentaminen (tai julkiset työt) #E Construction (Or Public Works)
- 3 #F Valmistus (jalostus) #E Manufacturing (secondary sector)
- 4 #F Jakelu (tukku, vähittäiskauppa) #E Distribution (wholesale, retail)
- 5 #F Pankki-, rahoitus- tai vakuutustoiminta #E Banking, Finances, Insurances
- 6 #F Kuljetus #E Transport
- 7 #F Liike-elämän palvelut #E Business services
- 8 #F Muu, mikä? #E Other, specify
#F Maatalous → Lopeta haastattelu #E Agriculture → Stop interview
#F EOS → Lopeta haastattelu #E DK/NA → Stop interview

D #E Mikä on edustamanne yrityksen vuotuinen liikevaihto Suomessa?
#E What is the annual turnover of your company in Finland?

1. #F Vähemmän kuin 600.000mk #E Less than € 100.000
2. #F 600.000mk - 1.500.000mk #E € 100.000 to € 250.000
3. #F 1.500.000mk - 3.000.000mk #E € 250.000 to € 500.000
4. #F 3.000.000mk - 6.000.000mk #E € 500.000 to € 1.000.000
5. #F 6.000.000mk - 9.000.000mk #E € 1.000.000 to € 1.500.000
6. #F 9.000.000mk - 12.000.000mk #E € 1.500.000 to € 2.000.000
7. #F 12.000.000mk - 15.000.000mk #E € 2.000.000 to € 2.500.000
8. #F 15.000.000mk - 30.000.000mk #E € 2.500.000 to € 5.000.000
9. #F Enemmän kuin 30.000.000mk #E More than € 5.000.000
10. #F EOS #E DK/NA

1. #F Onko mielestänne jo nyt tärkeää, että yrityksenne valmistautuu sitä ajankohtaa varten, jolloin markka korvataan eurolla?

#E Do you think it is already necessary to prepare your company to the moment when the FIM will no longer be used and will be replaced by the euro?

1 #F Kyllä #E Yes

2 #F Ei #E No

3 #F Yritys on jo valmistautunut muutokseen #E The company is already prepared

4 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

2. #F Onko yrityksellänne jo tarkka toimintasuunnitelma, hahmotelma toimintasuunnitelmaksi vai ei kumpaakaan?

#E Have you already decided on a detailed action plan, just the outlines of an action plan or neither nor the other?

1 #F Tarkka toimintasuunnitelma #E a detailed action plan

2 #F Hahmotelma toimintasuunnitelmaksi #E the outlines of an action plan

3 #F Ei kumpaakaan #E neither one nor the other

4 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

#F (JOS KOHTA 1 'TARKKA TOIMINTASUUNNITELMA' TAI KOHTA 2 'HAHMOTELMA TOIMINTASUUNNITELMAKSI')

#E (IF CODE 1 'A DETAILED ACTION PLAN' OR CODE 2 'THE OUTLINES OF AN ACTION PLAN')

3. #F Oletteko jo konkreettisesti toteuttaneet kaikki tarvittavat toimenpiteet, suurimman osan tarvittavista toimenpiteistä, jotkut tarvittavista toimenpiteistä vai ette mitään tarvittavista toimenpiteistä?

#E Have you already concretely implemented all measures that were adopted, most of the measures adopted, some of the measures adopted or none of the measures adopted?

1 #F Kaikki tarvittavat toimenpiteet #E All measures adopted

2 #F Suurimman osan tarvittavista toimenpiteistä #E Most of the measures adopted

3 #F Jotkut tarvittavista toimenpiteistä #E Some of the measures adopted

4 #F Ei mitään tarvittavista toimenpiteistä #E None of the measures adopted

5 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

#F (KYSYTÄÄN KAIKILTA) #E (ASK ALL)

4. #F Oletteko jo.... #E Have you already:....

1 #F Kyllä #E Yes

2 #F Ei #E No

3 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

(#F LUETTELE - YKSI VASTAUS PER KOHTA)

(#E READ OUT – ONE ANSWER PER ITEM)

- a) **#F selvittänyt euron vaikutukset kaikkiin yrityksenne toimintoihin (esim. myynti, markkinointi, kirjanpito jne.)**
#E identified the impact of the euro, according to the company function fulfilled (e.g. sales, marketing, accounting etc)
- b) **#F määritellyt kaikki tietojärjestelmiinne tehtävät muutokset**
#E defined all adaptations that have to be made to your computer systems
- c) **#F valinnut henkilön, joka on vastuussa kaikista tarvittavista toimenpiteistä**
#E chosen the person responsible for actions that must be undertaken
- d) **#F määritellyt, kuinka suuren budjetin tarvitsette**
#E evaluated how much budget will be necessary
- e) **#F informoinut henkilökuntaanne euroon siirtymisestä**
#E informed your personnel about the switch to the euro
- f) **#F arvioinut henkilöstön koulutustarpeet**
#E evaluated your specific needs with respect to personnel training
- g) **#F avannut euromääräisen pankkitilin tai muuttanut tilin/tilejä euromääräisiksi**
#E opened or converted a bank account into a euro bank account
- h) **#F alkanut muuttaa hintojanne euroiksi**
#E started fixing your prices in euro
- i) **#F tiedottanut yhteistyökumppaneillenne aikeistanne (asiakkaille, tavarantoimittajille)**
#E informed your partners of your intentions (clients, suppliers)

5. **#F Mistä lähtien alatte järjestelmällisesti laskuttaa euromääräisesti? (ÄLÄ PUMPPAA)**

#E As of which date will you systematically invoice in euro? (DO NOT PROMPT)

(#F Jos "muulloin, milloin" tai "EOS", PYYDÄ SUMMITTAISTA ARVIOTA)
(#E If "other" or "DK", INSIST TO GET AN APPROXIMATE DATE)

- 1 **#F Laskutetaan jo** #E It is already the case
- 2 **#F Ennen 30. syyskuuta 2001** #E Before September 30, 2001
- 3 **#F 1. lokakuuta – 31. joulukuuta 2001** #E Between October 1 and December 31, 2001
- 4 **#F 1. tammikuuta 2002** #E On January 1, 2002
- 5 **#F 1. tammikuuta 2002 jälkeen** #E After January 1, 2002
- 6 **#F Muulloin, MILLOIN:** #E Other: SPECIFY:
- 7 **#F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU** #E (DK/NA)

6. **#F Mistä lähtien yrityksenne on mielestänne valmis suorittamaan kaikki toiminnot euromääräisinä, eli milloin yrityksestänne tulee 'euroyhteensopiva'? (ÄLÄ PUMPPAA)**

#E As of which date do you think your company will be able to carry out all operations in euro, i.e. will have become 'eurocompatible'? (DO NOT PROMPT)

- 1 #F Se on jo #E It is already the case
- 2 #F Ennen 30. syyskuuta 2001 #E Before September 30, 2001
- 3 #F 1. lokakuuta – 31. joulukuuta 2001 #E Between October 1 and December 31, 2001
- 4 #F 1. tammikuuta 2002 #E On January 1, 2002
- 5 #F 1. tammikuuta 2002 jälkeen #E After January 1, 2002
- 6 #F Muulloin, MILLOIN: #E Other: SPECIFY:
- 7 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

7. #F Uskotteko euron käyttöönotolla olevan erittäin myönteinen, melko myönteinen, melko kielteinen, erittäin kielteinen vaikutus vai ei lainkaan vaikutusta yrityksenne kilpailukykyyn?
- #E Do you think that the introduction of the euro will have very positive consequences, somewhat positive consequences, somewhat negative consequences, very negative consequences or no consequences at all on your company's competitiveness?

- 1 #F Erittäin myönteinen vaikutus #E Very positive consequences
- 2 #F Melko myönteinen vaikutus #E Somewhat positive consequences
- 3 #F Melko kielteinen vaikutus #E Somewhat negative consequences
- 4 #F Erittäin kielteinen vaikutus #E Very negative consequences
- 5 #F Ei lainkaan vaikutusta #E No consequences at all
- 6 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

8. #F Luotatteko täydellisesti, jonkin verran, ette kovinkaan paljon vai ettekö luota lainkaan siihen, että yrityksenne onnistuu siirtymisessä euron käyttöön?
- #E Do you have full confidence, some confidence, not much confidence or no confidence at all in your company's ability to succeed when switching to the euro?

- 1 #F Luottaa täydellisesti #E Full confidence
- 2 #F Luottaa jonkin verran #E Some confidence
- 3 #F Ei luota kovinkaan paljon #E Not much confidence
- 4 #F Ei luota lainkaan #E No confidence at all
- 5 #F (EI OSAA SANOA/EI SOVELLU) #E (DK/NA)

0

8

8

8